

Alternative di modo e di tempo

10/03/2022 20:19:51

FAQ Article Print

Category:	DICO	Votes:	0
State:	public (all)	Result:	0.00 %
Language:	it	Last update:	12:12:25 - 08/04/2021

Keywords

modo verbale, sintassi del periodo, subordinazione, semantica, tempo verbale, presente storico, accordo, concordanza

Quesito (public)

In un testo che parla degli stereotipi sugli spagnoli ho trovato questa frase:
"Un'altra delle nostre caratteristiche sarebbe che siamo religiosi."
A me questa frase sembra corretta, ma vorrei una conferma.
Nello stesso testo ho trovato
"Se vieni dalla Catalogna, la tua etichetta sarà quella di "Taccagno", avaro, radicato dal XVIII secolo, quando i catalani erano grandi commercianti, con un sacco di soldi, e diventano usurai".
Io avrei scritto "radicata nel" e ho dei dubbi sul resto della frase. Io avrei scritto "da grandi commercianti diventano". Secondo voi è accettabile la frase così come è scritta?

Risposta (public)

La prima parte della frase è corretta. Il condizionale qui esprime una sfumatura di dubbio sulla veridicità di quanto affermato. La seconda parte della frase ha due punti deboli. Il primo è quello da lei individuato: l'etichetta è radicata, non radicato (ma forse si tratta di un semplice refuso). Il secondo punto infelice è il passaggio dal passato al presente nella stessa frase, che è sconsigliabile; la frase risulterebbe meglio costruita così: quando i catalani erano grandi commercianti, con un sacco di soldi, e diventarono usurai. Anche la riscrittura che lei propone sana questo problema, eliminando l'imperfetto: risulta, pertanto, corretta.
Fabio Ruggiano